

HERRITARREN ARRETA,
PARTAIDETZA ETA BARRUTIEN
SAILAREN ETA "ASOCIACIÓN DE
VECINOS Y VECINAS DE BUIA -
BILBOKO BUIA AUZOKIDEEN
ELKARTEAREN" ARTEKO
LANKIDETZA HITZARMENA,
PARTAIDETZA ARLOKO PROGRAMAK
GARATZEKO

Bilbon, 2016ko urtarilaren 20an

PARTE HARTZAILEAK

Alde batetik, **GOTZONE ZALDUNBIDE SOLAUN** andrea, Bilboko Udalaren Herriarreta Arreta, Partaidetza eta Barrutien Saileko zinegotzi ordezkaria. Erakunde horren egoitza Bilbon dago, Venezuela plaza 2, 4. Solairuan - PK: 48001 (IFZ: P-4802400-D).

Eta bestetik, Ana Isabel Yabar Fernández andrea (NAN: 24407937S), Asociación de Vecinos y Vecinas de Buia - Bilboko Buia Auzokideen Elkartearen presidentea (IFK: : G48292601). Elkarte horren egoitza Bilbon dago, Buia auzoa, 140an. PK: 48003.

Alde biek, lege ahalmen eta eskumen nahikoa onartzen diote elkarri hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako,

HAUXE AZALDU DUTE

I.- Bilboko Udalak diru-laguntzak emateko eskumena du, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorreko 3.1.b) artikulua araberak.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL ÁREA DE ATENCIÓN CIUDADANA, PARTICIPACIÓN Y DISTRITOS Y LA ASOCIACIÓN DE VECINOS Y VECINAS DE BUIA, BILBOKO BUIA AUZOKIDEEN ELKARTEA, PARA EL DESARROLLO DE PROGRAMAS DE PARTICIPACIÓN

Bilbao, a 20 de enero de 2016

REUNIDOS

De una parte, Doña **GOTZONE ZALDUNBIDE SOLAUN**, en su condición de Concejala Delegada del Área de Atención Ciudadana, Participación y Distritos del Ayuntamiento de Bilbao, con domicilio en Bilbao, plaza Venezuela, 2-4º - C.P. 48001 y NIF P-4802400-D

Y de otra, Doña Ana Isabel Yabar Fernández, con DNI 24407937S, actuando como Presidenta de la Asociación de Vecinos y Vecinas de Buia, Bilboko Buia Auzokideen Elkartea con CIF: G48292601 y domicilio en Bilbao, en el Barrio Buia nº 140, - C.P: 48003.

Las partes en la condición en que intervienen se reconocen tener recíprocamente capacidad legal y competencia suficientes para suscribir el presente convenio, por lo que

EXPONEN

I.- Que el Ayuntamiento de Bilbao es competente para otorgar subvenciones de acuerdo con el artículo 3.1.b) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

II.- Bilboko Udalak Herritarren Arreta, Partaidetza eta Barrutien Saileko 2016ko Aurrekontuan Asociación de Vecinos y Vecinas de Buia - Bilboko Buia Auzokideen Elkartearekin hitzarmena sinatzeko diru-laguntza izenduna onartu zuen.

III.- Asociación de Vecinos y Vecinas de Buia - Bilboko Buia Auzokideen Elkarteak irabaziasmorik gabeko elkarte da. 1989tik komunitate-lana egin du Buia auzoan, alderdi guztietan auzoa egoera onean mantentzeko eta hobetzeko ekimenak sustatuz; batez ere, partaidetza aktiboko jardueren bidez. Horien artean badaude programa eta tailer batzuk auzokoak elkarrekin aritzea eta inplikatzeko xede dutenak; hain zuzen, berdintasun, konpromiso eta partaidetza handiagoko auzo atseginago eta eragingarriagoa lortzeko, eta horrela auzoan bizi diren pertsonen arteko bizikidetzak eta lankidetzak hobetzeko.

Hala,

HAUXE ERABAKI DUTE:

Lankidetzak-hitzarmen hau formalizatzea honako klausulen arabera:

BALDINTZAK

Bat- Hitzarmenaren helburua.

Hitzarmen honen helburua Asociación de Vecinos y Vecinas de Buia, Bilboko Buia Auzokideen Elkarteak 15.000 euroko zuzeneko diru-laguntza izenduna ematea da, Buia auzoan 2016an auzokoak dinamizatzeko eta horiek parte hartzeko programa batzuk burutzeko. Elkarteak programa eta aurrekontua aurkeztu ditu; eta horiek 1. eta 2. eranskinetan daude jasota, hitzarmenaren zati baitira eta hortaz, harekin batera sinatu behar dira.

II.- Que el Ayuntamiento de Bilbao aprobó en el Presupuesto para el ejercicio del año 2016 del Área de Atención Ciudadana, Participación y Distritos una subvención nominativa, para la suscripción del Convenio con la Asociación de vecinos y vecinas de Buia, Bilboko Buia Auzokideen Elkarteak.

III.- Que la Asociación de vecinos y vecinas de Buia, Bilboko Buia Auzokideen Elkarteak, es una Asociación sin ánimo de lucro que viene desarrollando desde el año 1989 una experiencia de trabajo comunitario en el Barrio de Buia a través de la promoción de actuaciones encaminadas a mantener y mejorar el Barrio en todos sus aspectos, fundamentalmente a través de actividades participativas activas en las que incluyen diversos programas y talleres que buscan la interrelación y la implicación de sus vecinos y vecinas para trabajar por un barrio más igualitario, más comprometido, más participativo, más agradable y eficaz y mejorar así la convivencia y la cooperación entre las personas que en ese Barrio residen.

Así,

ACUERDAN

formalizar el presente Convenio de Colaboración, con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto del Convenio.-

El objeto del presente convenio es la concesión de una subvención directa nominativa de 15.000 euros a favor de la Asociación de Vecinos y Vecinas de Buia, Bilboko Buia Auzokideen Elkarteak, para la realización en el Barrio de Buia durante el año 2016 de los programas de dinamización y participación de los vecinos y vecinas del Barrio según programa y presupuesto presentados por la Asociación, que se acompañan como Anexo

Bi.- Hitzarmenaren zertarakoa. Buiako auzoko guztiek modu aktiboan parte hartzea sustatzea izaera askotako programa eta tailer jakin batzuk barnean dituzten jardueretan. Auzokoen berdintasunean, partaidetzan eta konpromisoan oinarritutako auzokoen arteko lankidetzak eta harremanak sustatzen dituzte programa eta tailer horiek, auzo atseginago baten alde egiteko eta horrela auzoan bizi direnen arteko bizikidetzak hobetzeko. Hori norbere erroei eta ohiturei eutsita.

Hiru.- Burutzeko epea. Hitzarmena aipatutako jarduera egiteko izango da, ez besterik, eta 2016 ikasturtean egin beharko da.

Lau.- Izaera eta araubide juridikoa. Hitzarmen honetan Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak agintzen du. Zehazki, Legearen 22.2 artikulua dio "zuzenean diru-laguntza hauek eman daitezke:

- a. *Estatuko, autonomia erkidegoetako edo tokiko erakundeetako aurrekontu orokorretan izenez aurreikusitakoak.*

Jarduera hau Herritarren Arreta, Partaidetza eta Barrutien Saileko aurrekontuaren betearazpenean sartzen da, 2016ko Aurrekontuko Diru-laguntza izendunen Eranskinean. Gastua aurrekontuko partida honetatik ordainduko da: APG 2016 15010 92410 4819900.

individualizados (1, 2,...) al presente Convenio formando parte del mismo y que serán firmados junto con éste

Segunda.- Fines del convenio.- Impulsar la participación activa de todos los vecinos y vecinas del barrio de Buia en aquellas actividades en las que se incluyan varios programas y talleres de diversa naturaleza que promuevan la interrelación y la cooperación entre vecinos y vecinas de manera igualitaria, participativa y comprometida para trabajar por un barrio más agradable y mejorar así la convivencia entre las personas que residen y su entronque con las raíces y las costumbres propias.

Tercera.- Plazo de ejecución.- El ámbito de dicho Convenio comprenderá exclusivamente la realización de la actividad citada, coincidiendo su plazo de ejecución con el año natural 2016.

Cuarta.- Naturaleza y régimen jurídico.- El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Concretamente, su artículo 22.2 dispone que "*podrán concederse de forma directa las siguientes subvenciones:*

- a. *Las previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Estado, de las Comunidades Autónomas o de las entidades locales".*

La presente actuación tiene su encaje dentro de la ejecución del presupuesto del Área de Atención Ciudadana, Participación y Distritos, en el Anexo de Subvenciones Nominativas del Presupuesto del 2016, imputándose el gasto previsto a la partida APG 2016 15010 92410 4819900.

Bost.- Diru-laguntzaren zenbatekoa eta burutzeko epea. Herritarren Arreta, Partaidetza eta Barrutien Sailak 15.000 euroko diru-laguntza emango du, hain zuzen ere aipatutako jarduerak 2016an dakartzan gastuak ordaintzeko, ez beste ezertarako. Helburu bererako beste laguntza, diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk eskatzen badira, horien batuketa ezingo da diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan; handiagoa balitz, dirua itzuli beharko litzateke. Onuradunak Herritarren Arreta, Partaidetza eta Barrutien Sailari jakinaraziko dio jarduera honetarako jasotako beste laguntza batzuk daudela.

Sei.- Diru-laguntza ordaintzea. Diru-laguntza aldez aurretik ordainduko da, hitzarmena sinatu ondoren. Horretarako, ziurtatu egin da onuradunak ez daukala zorrik Udalarekin edo beste batzuekin, zorren bat edukitzeak arriskuen jarriko lukeelako diru-laguntzaren ordainketa. Gainera, diru-laguntza emateko ebazpen-proposamena eman baino lehen, onuradunak erakutsi du ez daukala zorrik zergetan edo Gizarte Segurantzari, eta Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikulua eta Gizonezkoen eta Emakumezkoen berdintasunerako 4/2005 Legearen 24.2. artikulua ezarritako debekuetan ez dagoela ziurtatzen duen erantzukizuneko adierazpena aurkeztu du.

Zazpi.- Azpikontratazioa. Diruz lagundutako jarduera muga barik azpikontrata daiteke, baina jardueren betearazpen osoa edo partziala ezingo

Quinta.- Importe de la subvención y plazo de ejecución.- El importe de la subvención por parte del Área municipal de Atención Ciudadana, Participación y Distritos ascenderá a 15.000 euros y su destino será exclusivamente la participación en los gastos que genera la actividad citada en el año 2016. En caso de que se recurra a otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos para la misma finalidad, la suma de las mismas no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente. La beneficiaria deberá poner en conocimiento del Área de Atención Ciudadana, Participación y Distritos la existencia de otras ayudas recibidas para esta actividad.

Sexta.- Abono de la subvención.- El abono de la subvención se realizará con carácter anticipado, tras la firma del presente convenio. A tales efectos se ha acreditado que no existen deudas del beneficiario con el Ayuntamiento o con terceros, que puedan comprometer el abono directo del importe de la subvención al mismo. Además de lo anterior, la entidad beneficiaria ha demostrado, con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución de concesión, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y su inexistencia como empresario frente a la Seguridad Social, habiendo presentado, además, declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones a que se refiere el art. 13 de la ley General de Subvenciones, ley 38/2003, de 17 de noviembre y el art. 24.2 de la Ley 4/2005, para la igualdad de hombres y mujeres.

Séptima.- Subcontratación. – Se establece la posibilidad de subcontratar la actividad subvencionada sin límite, si bien en ningún

dira inolaz ere itundu Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

Zortzi.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak. Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren indarraldian egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastua Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bateratuan kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak (18.000 €, BEZ kanpo, ondasunen eta ekipoen, zerbitzuen eta abarren hornidurarako) baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzailearen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskaini edo hornitu dezakeen erakunde nahikorik edo gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin bada.

Justifikazioan edota diru-laguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzeko denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

Bederatzi.- Zabalpena eta erakundea identifikatzea. Edozein kasutan, Hitzarmen honen helburu den proiektuaren zabalpenean,

caso podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

Octava.- Gastos subvencionables.- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo de vigencia del Convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público para el contrato menor (18.000€ IVA excluido en el supuesto de suministro de bienes y equipos, servicios...), el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Novena.- Difusión e identificación institucional.- En todo caso, la difusión, promoción o publicidad del proyecto objeto del

sustapenean edo publizitatean Bilboko Udala aipatu beharko da, eta proiektua aurkezteko eta emateko eta publizitatea egiteko egiten diren agiri guztietan Bilboko Udalaren logotipoa ipini beharko da, ikusteko moduan.

Argitalpenetan, gainera, edukiaren erantzukizunaren klausula bat ere jasoko da, hau dioena: *Bilboko Udalak finantzatu du proiektu hau. Hala ere, edukiaren erantzule bakarra entitate onuraduna da.*

Era berean, diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitatea egiteko elementu moduan erabiliko diren kartelak, testuak eta dokumentuak hizkuntza ofizial bietan, hau da, euskaraz eta gaztelaniaz, idatzita egongo dira. Era berean, programaren zabalkundea egiteko jendaurreko agerraldiak euskaraz eta gaztelaniaz izango dira, hurrenkera horretan.

Hamar.- Programaren aldaketak. Programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, aldez aurretik Bilboko Udalari eskatu behar zaio idatziz; aldaketak egiteko beren-beregiko baimena eman behar du Udalak.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoiturik egongo dira eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Saileko ordezkaritzari eskumena ematen dio aldaketa horiek baimentzeko.

Funtsezko aldaketatzat jotzen dira honako hauek:

- o Helburu orokorretan eta/edo zehatzetan egindakoak.

presente Convenio, deberá incluir la mención al Ayuntamiento de Bilbao y todo documento elaborado para su presentación y entrega y para su publicidad deberá incorporar de forma visible el logotipo institucional del Ayuntamiento de Bilbao.

En el caso de publicaciones, se deberá incluir además una cláusula de responsabilidad del contenido, con el siguiente texto: *El presente proyecto ha sido subvencionado por el Ayuntamiento de Bilbao, siendo, no obstante, su contenido responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.*

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

Décima.- Modificación del programa.- Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- o Cambios en los objetivos generales y/o específicos.

- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako aldaketak (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea dakarrenean, Gobernu Batzordeak onartu behar du.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak justifikazioaren unean onartu ahal izango dira, betiere aldaketok onartzean beste batzuen eskubideetan kalterik egiten ez denean.

Hamaika.- Diru-laguntzaren justifikazioa. Jarduera bukatu eta gehienez ere hiru hilabetetan justifikatu beharko da diru-laguntza. Horretarako, justifikazio-kontua eta gastuaren justifikanteak aurkeztu beharko dira:

- a) Programa betearazteko egin diren jardueren memoria, horien azalpena eta izandako emaitzak.
- b) Programaren betearazpenean izan diren gastuen eta sarreraren balantzea. Horretarako, diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratzeko-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros

Undécima.- Justificación de la subvención.- Se deberá justificar la misma en el plazo máximo de tres meses desde la finalización de la actividad, presentando para ello la cuenta justificativa, con aportación de los justificantes de gasto, que incluirá:

- a) La memoria de las actividades llevadas a cabo para la ejecución del programa, con explicación de las mismas y los resultados obtenidos.
- b) El balance de gastos e ingresos correspondiente a la ejecución del programa. A estos efectos, se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el Convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

c) Programa betearazteko aurreikusitako epe barruan egindako gastuak egiaztatzen dituen jatorrizko agiriak. Horretarako, hauek desberdinduko dira:

- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Pertsona onuradunaren identifikazioa.

- Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarriz izango dira justifikazio-agiriak. Salbuespen modura, enpresa-buruak edo profesionalak ez diren pertsonak noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako ordainsariaren zenbatekoa erakusten duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaportea). Ordainsaria 200 euro baino handiagoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banketxe-kontuan ordainketa egin izanaren

c) La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose a estos efectos:

- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:
 - La identificación de la persona beneficiaria.
 - La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican. Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibo del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a la que se acompañará necesariamente,

ziurtagiria aurkeztea. Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

- Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu beharko. Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorruta eta, betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa. Justifikazioa egiteko, onar daitezkeen zeharko kostuen portzentajea diru-laguntza emateko oinarria izan den aurrekontuan entitateak azaldutako bera izango da eta benetan justifikatutako gastu zuzenen gainean aplikatuko da.

cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora. Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

- Los costes indirectos, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 por ciento de los costes directos del programa subvencionado. A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos

directos efectivamente
justificados.

- d) Diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa urriaren 30eko Sektore Publikoko Kontratuen 30/2007 Legean kontratu txikirako ezarritakoa baino handiagoan denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak. Aurkeztutako eskaintzen artean eraginkortasunaren eta ekonomiaren irizpideen arabera aukeratuko da. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

- d) Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector público para el contrato menor. La elección entre las ofertas presentadas se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Justifikatzeko derrigortasuna bete ezean edo nahikoa justifikatzen ez badu, onuradunak jasotako diru-kopurua itzuli beharko du, berandutzako interesak barne, Diru-laguntzei buruzko Legearen 37.1 artikuluan ezarri bezalaxe.

El incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente traerá como consecuencia la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, junto con el interés de demora, en los términos establecidos en el apartado 1 del artículo 37 de la Ley General de Subvenciones

Eta ados daudela adierazteko, agiri honen ale bina sinatu dituzte, ondorio bakarrerako, hasieran adierazitako lekuan eta egunean.

Y en prueba de conformidad, los otorgantes suscriben el presente documento en duplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados al inicio.

**HERRITARRENTZAKO ARRETA,
PARTAIDETZA ETA BARRUTIEN SAILA**

**ASOCIACIÓN DE VECINOS Y VECINAS DE
BUIA - BILBOKO BUIA AUZOKIDEEN
ELKARTEA**

Izenpetua:
GOTZONE ZALDUNBIDE SOLAUN

Izenpetua:
ANA ISABEL YABAR FERNÁNDEZ